



BIMBI IN SCENA

Vogliamo "aprire" questa rassegna a tutti i nuovi concittadini: per questo abbiamo tradotto in diverse lingue questo supporto. L'iniziativa rientra nell'ambito del progetto della Provincia Autonoma di Bolzano "CON NUOVE CULTURE".



DIVERTENTE E ORIGINALE PERCORSO TEATRALE PER BAMBINI ALLA SCOPERTA DI LINGUAGGI DIVERSI DAL QUOTIDIANO

Quando
 1° turno: da martedì 8 novembre 2011 dalle 16.30 alle 18.00
 1° turno: da mercoledì 9 novembre 2011 dalle 16.30 alle 18.00
Dove
 Sala da: Lino Giuliano, 11 Piano Centro Culturale Cristallo
Costo
 20 euro adulti
Età
 da 5 anni in su
Partecipanti
 massimo 10 - massimo 20

Info e prenotazioni: 0471.202016 prenotazioni@teatrocristallo.it



WITZIGER UND ORIGINELLER THEATER-PARCOURS FÜR KINDER, ZUR ENTDECKUNG VON NICHT ALLTÄGLICHEN AUSDRUCKSWEISEN

Wann
 1. Turnus: vom 8. November 2011 von 16.30 bis 18.00 Uhr
 2. Turnus: vom 9. November 2011 von 16.30 bis 18.00 Uhr
Wo
 Domus: Lino Giuliano/Saal, 11. Stock, Cristallo-Centrum
Preis
 20 Euro pro Monat
Teilnehmer
 mindestens 10 - höchstens 20 Kinder

Info und Reservierung: 0471.202016 prenotazioni@teatrocristallo.it



KURS TEATRAL, ORIGINAL DHE ARGËTUES PËR FËMIJË. NË ZBULIM TË SHPREHJEVE TË NDRYSHME NGA JETA E PËRDITSHME.

Kur
 Pjesa e parë nga 8 nëntor nga ora 16.30 deris në 18.00
 Pjesa e dytë nga 9 nëntor nga ora 16.30 deris në 18.00
Ku
 Në Sallën "Lino Giuliano", në Katën e dytë të Qendrës Kulturore "Cristallo"
Çmimi
 20 Euro për pjesë
Pjesëmarrësit
 minimumisht 10 - maksimumisht 20 fëmijë

Informacione dhe rezervime: 0471.202016 prenotazioni@teatrocristallo.it



ВЕСЁЛЫЙ И ОРИГИНАЛЬНЫЙ ТЕАТРАЛЬНЫЙ ПУТЬ ДЛЯ ДЕТЕЙ НА ОТКРЫТИЕ ЯЗЫКОВЫХ СПОСОБНОСТЕЙ, ОТПРАЧОЩИХСЯ ОТ ОБЫЧНОГО ЯЗЫКА

Когда
 1 сессия: с 8 ноября с 16.30 до 18.00 ч.
 2 сессия: с 9 ноября с 16.30 до 18.00 ч.
Где
 в зале №14 Двор Лино Джулиано, 2й этаж, культурный центр Кристалло.
Цена
 20 евро за месяц
Количество участников
 минимум 10 - максимум 20 человек.

Обратитесь к нам: 0471.202016 prenotazioni@teatrocristallo.it



مقرر الشباب
 اقتراح مسرحي للشباب من إيتي عشر إلى خمسة عشر سنة
 ليكتشفون تقنيات المسرح وسهره
 متى: من 8-9 نوفمبر 2011 من 16.30 إلى 18.00
 أين: في قاعة تون أون جوليان، الطابق الثاني المركز الثقافي كريستال
 العمر: 10 سنوات والأطفال
 إرشادات الحجز: 0471202016

prendeazioni@teatrocristallo.it



Via Dell'Arzuffa, 50 - 39100 Bolzano
 centralino 0471.040116 - fax 0471.067878 - fax 0471.204239
 info@teatrocristallo.it | www.teatrocristallo.it



COMPAGNIA
teatroBlu



ALTERNATIVE PER IL BOSCHIO DI BOLZANO
 Via dell'Arzuffa, 50 - 39100 Bolzano
 Tel. 0471.040116 - Fax 0471.067878 - Fax 0471.204239
 www.casa-europa.it



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
 Via dell'Arzuffa, 50 - 39100 Bolzano
 Tel. 0471.040116 - Fax 0471.067878 - Fax 0471.204239
 www.provincia.bz.it





PETER PAN

Teatro del Canguro

Sabato 15 ottobre ore 16.30
La storia di Peter Pan, di Wendy e dell'Isola che non c'è... due realtà, il mondo vero e quello fantastico, che non potrebbero esistere l'una senza l'altra.

Età consigliata: dai 3 in su

Samstag, 15. Oktober 16.30 Uhr
Die Geschichte von Peter Pan, von Wendy und vom Nimmerland... Zwei Realitäten: die wahre und die fantastische Welt - die eine andere könnte es ohne die andere nicht geben.

Empfohlenes Alter: ab 3 Jahren

E shuntë 15 tetor, ora 16.30
Historia e Peter Panit, Wendy dhe Ishullit që nuk ekziston... dy realitete të ndryshme: bota reale dhe ajo fantastike, të cilat nuk mund të ekzistojnë njëra pa tjetrën.

E keshillueshme për moshën: nga 3 vjeç e sipër

Суббота 15 октября в 16.30
История Питера Пана, Венды и острова Ниммерланд... Два мира - реальности и фантазии, которые не могут бы существовать одна без другого.

Рекомендуемый возраст: с 3 лет и старше

البتة 15 أكتوبر 16.30
قصه بترين دوندي والبزيرة التي لم توجد... هـ. قه تين.

البتة 15 أكتوبر 16.30
قصه بترين دوندي والبزيرة التي لم توجد... هـ. قه تين.



BIANCA & NEVE

Teatro La Ribalta e Teatro Le Grand Bleu/Lille

Sabato 29 ottobre ore 16.30 + 18.00
Due ragazzi si raccontano una storia che sanno, quella di Biancaneve; con la fantasia la componono e scompaiono mille volte, creando così delle inedite e bellissime protagoniste.

Età consigliata: dai 6 anni in su

Samstag, 29. Oktober 16.30 Uhr + 18.00 Uhr
Zwei Jugendliche erzählen sich eine Geschichte, die sie kennen: Schneewittchen. Mit ihrer Fantasie stellen sie sie tausend Mal neu zusammen und nehmen sie dann wieder auseinander und rufen damit neue und schöne Märchenfiguren ins Leben.

Empfohlenes Alter: ab 6 Jahren

E shuntë 29 Tetor, ora 16.30 + 18.00
Dy djem të vegjël i tregojnë njëri tjetrit një histori të njohur, atë të Bërnardhis; e ndërtojnë mëjira here me anë të imagjinatës së tyre, duke krijuar kështu protagoniste të reja dhe shumë të bukura.

E keshillueshme për moshën: nga 6 vjeç e sipër

Суббота 29 октября в 16.30, + 18.00
Два подростка рассказывают друг другу ист историю, которая им хорошо знакома: о白雪公主 и Белоснежке. Они тысячу раз придумывают историю и изменяют её. Их фантазия создает еще невероятные и прекрасные образы и персонажи.

Рекомендуемый возраст: с 6 лет и старше

البتة 29 أكتوبر 16.30
تأبين د قصون لبخيم قصة بئرنا اللج.



I TRE PORCELLINI

Teatro Fontemaggiore

Sabato 12 novembre ore 16.30
I tre porcellini decidono di costruire ciascuno la propria casa. Solo uno però saprà fare un bel lavoro e sconfiggere le insidie del lupo cattivo.

Età consigliata: dai 3 in su

Samstag, 12. November 16.30 Uhr
Die drei kleinen Schweinchen beschließen, jedes sein eigenes Haus zu bauen. Nur eines von unter den dreien wird aber eine schöne Arbeit verrichten und die Gefahren des bösen Wolfes überwinden.

Empfohlenes Alter: ab 3 Jahren

E shuntë, 12 nëntor ora 16.30
Tre derrkucat e vegjël vendosin të ndërtojnë shtëpi shtëpine e tij. Mëgjithatë vetëm njëri prej tyre do të arrijë të bëjë një punë të mirë dhe të kapërcëzojë graktat e ujkut të keq.

E keshillueshme për moshën: nga 3 vjeç e sipër

Суббота 12 ноября в 16.30
Три поросятка решили построить каждый свой дом. Но только один из них смог хорошо выполнить свою работу и победить злого волка.

Рекомендуемый возраст: с 3 лет и старше

البتة 12 نوفمبر 16.30
الثلاثة الخنازير قرر ان يبني كل واحد منهم بيته ولكن واحد فقط استطاع ان يعمل عملا جيدا ياقوق به عن ذبح الذئب الشرير.



L'OMINO DEL PANE E L'OMINO DELLA MELA

Larocca e Ruberti

Sabato 26 novembre ore 16.30
Viaggio alla scoperta dei cibi insieme a due buffi personaggi, mezzi cuochi e mezzi clown, che spiegheranno ai bambini le loro migliori ricette...

Età consigliata: dai 4 anni in su

Samstag, 26. November 16.30 Uhr
Eine Entdeckungstour zu den Lebensmitteln, zusammen mit zwei witzigen Figuren, halb Köche und halb Clowns, welche den Kindern ihre besten Rezepte beibringen...

Empfohlenes Alter: ab 4 Jahren

E shuntë 26 nëntor, ora 16.30
Udhëtim në zbulimin e ushqimeve së bashku me dy personazhe qesharak, gjysëm kuzhinierë dhe gjysëm klouna, të cilët do t'ju shpjegojë familjeve reatort e tyre më të mira...

E keshillueshme për moshën: nga 4 vjeç e sipër

Суббота 26 ноября в 16.30
Путешествие в мир еды вместе с двумя забавными персонажами: то ли поварята, то ли клоунами, которые поделат с детьми своими лучшими рецептами.

البتة 26 نوفمبر 16.30
رحلة الى اكتشاف بعض انواع الخبز مع رجلين مضحكين، نصفهم طباخ ونصفهم كوميديون، الذين سيأخذونكم الى عالم الخبز الذي يفسح به من 4 سنوات فما فوق.



LA CICALA E LA FORMICA

Accademia Perduta Romagna Teatri

Sabato 14 gennaio ore 16.30
In estate la cicala si lascia abbagliare dalle luci dello spettacolo mentre la formica lavora per immagazzinare riserve per l'inverno. Cosa succederà col primi freddi?

Età consigliata: dai 3 in su

Samstag, 14. Januar 16.30 Uhr
Im Sommer lässt sich die Grille von den Lichtern des Showbusiness' blenden, während sich die Ameise bemüht, einen Vorrat für den Winter anzulegen. Was wird mit dem ersten Kälteeinbruch passieren?

Empfohlenes Alter: ab 3 Jahren

E shuntë 14 Janar, ora 16.30
Në verë, gjinkalla argjtohet e mahnitet nga dritat e shfaqjeve të ndryshme, ndërsa milligjona punon për të grumbulluar rezervat e dimrit. Çfarë do të ndodhë kur të vije i ftohti i panë?

E keshillueshme për moshën: nga 3 vjeç e sipër

Суббота 14 января в 16.30
Все лето стрелоза наслаждается яркими красками спектакля, а муравей работает, чтобы затопить запасы на зиму. Но что произойдет, когда наступят первые холода?

البتة 14 يناير 16.30
في فصل الصيف تجلس الرز تكتم الشمس عندما تشتعل المدة اندوز الرز ليعمل الشتاء ماذا يحدث مع البرد الأول السن الذي يفسح به من ثلاثة إلى عشر سنين.



BK. LA PICCOLA STORIA DI BIANCA E KIKIBA

Compagnia teatroBlu

Sabato 28 gennaio ore 16.30
La piccola Bianca e la sua bambolina africana Kikiba si avventurano in un viaggio misterioso e pericoloso, dove incontrano gli abitanti del bosco fatato e, superando diverse prove, torneranno poi a casa felici.

Età consigliata: dai 6 anni in su

Samstag, 28. Januar 16.30 Uhr
Die kleine Bianca und ihre afrikanische Puppe Kikibä wagen eine geheimnisvolle und gefährliche Fahrt, auf der sie die Bewohner des Zauberwaldes kennenlernen, verschiedene Proben überwinden und schließlich glücklich heimkehren.

Empfohlenes Alter: ab 6 Jahren

E shuntë 28 Janar, ora 16.30
Bianca e vogël dhe kukulla e saj afrikane Kikiba fillojnë aventurën në një udhëtim misterioz dhe të rrezikshëm, ku ato takojnë banorët e pyllit të magjepsur dhe pasi kapërcëjnë prova të ndryshme, kthehen në shtëpi të lumtura.

E keshillueshme për moshën: vjeç e sipër

Суббота 28 января в 16.30
Маленькая Бьянка и ее африканская кукла Кикибя отправятся в опасный и полный неизвестности путь. В дороге они встретят жителей волшебного леса и после многих приключений, счастливые возвращаются домой.

Рекомендуемый возраст: с 6 лет и старше

البتة 28 يناير 16.30
ب.ك. - البنت الصغيرة بيانكا وكيبه الصغيرة بيانكا وكيبه الافريقيه هما في سفر مغامرات عديدة ويوجدان فرحين.



NEL BOSCO ADDORMENTATO

Bottega degli Apocrifi

Sabato 11 febbraio ore 16.30
La bella addormentata nel bosco nasce grazie alla magia della fata Bianca ma, a sedici anni, per via di un malefico, si piangerà con un uomo e dormirà per cento anni, finché un principe...

Età consigliata: dai 6 in su

Samstag, 11. Februar 16.30 Uhr
Dornroschen kommt dank der Magie der Weißen Fee zur Welt, aber mit sechzehn Jahren sieht sie sich wegen einer Hexerei mit einer Spinne und schläft hundert Jahre lang, bis ein Prinz...

Empfohlenes Alter: ab 6 Jahren

E shuntë 11 Shkurt, ora 16.30
Bukurshja e fjetur në pyll lind nga magjia e zanit së Bardhë, por në moshën gjashtëmbëdhjetë vjeçare, për shkak të një malikimi, do të shohet me një gjilpërë dhe do të flerë për njëqind vjet, deri sa një prinç...

E keshillueshme për moshën: nga 6 vjeç e sipër

Суббота 11 февраля в 16.30
Спящая красавица рождается благодаря магии Белой Феи, но когда ей исполнило шестнадцать лет, по заклинанию, она улетает паутину и вернется и уснет на сто лет, до тех пор, пока принц...

Рекомендуемый возраст: с 6 лет и старше

البتة 11 فبراير الساعة 16.30
في الغابة النائمة الجميلة النائمة في الغابة تولد بفضل الساحرة بيانكا ولكن في سن السادسة عشر، حينئذ لم تسد وستنسى بعض وسامات سنا. حينئذ في السادسة من سن حتى إحدى عشرة سنة.



KISH KUSH

Teatro Distinto

Sabato 10 marzo ore 16.30
Quante lingue esistono al mondo? Cosa significa essere straniero? La storia di un'amicalità tra due personaggi diversi che, con suoni, ombre e oggetti, imparano a conoscersi.

Età consigliata: dai 4 anni in su

Samstag, 10. März 16.30 Uhr
Wie viele Sprachen gibt es auf der Welt? Was bedeutet es fremd zu sein? Die Geschichte einer Freundschaft zwischen zwei verschiedenen Menschen, welche sich anhand von Klängen, Schatten und Gegenständen kennenlernen.

Empfohlenes Alter: ab 4 Jahren

E shuntë 10 mars, ora 16.30
Sa gjihje ekzistojnë në botë? Çfarë do të thotë të jesh i huaj? Historia e një miqësie mes dy personazheve të ndryshme që me anë të tingujve, hijeve dhe objekteve mesazhe të ngjashme njëri-tjetrit.

E keshillueshme për moshën: nga 4 vjeç e sipër

Суббота 10 марта в 16.30
Сколько языков существует в мире? Что значит быть иностранцем? История дружбы между двумя очень разными персонажами, которые с помощью звуков, теней и предметов, узнают друг друга.

Рекомендуемый возраст: с 4 лет и старше

البتة 10 مارس 16.30
كيش كوش كم لغات توجد في الارض؟ ما معنى ان تكون اجنبياً؟ قصة صباقة بين شخصيتين مختلفتين ويقررن على بعضهم بالمواد ومشاراً وانها كوش كوش التي يفسح به من أربعة سنوات فما فوق تكثرة و اشتراك.



LIBERI TUTTI
compagnia teatroBlu

RASSEGNA DI TEATRO PER FAMIGLIE
CORSI E LABORATORI DI TEATRO
PER ADULTI, RAGAZZI E BAMBINI

BIGLIETTI
6 euro / Cristallo Card: 2 euro / accompagnatori 4 euro

CONTATTI E PRENOTAZIONI
tel. 0471.067822
prenotazioni@teatrocristallo.it
www.vipticket.it

ORARI DI CASSA
teatro Cristallo

→ dal martedì ai venerdì dalle 17.30 alle 19.30
→ giovedì anche dalle 10.00 alle 12.00
→ un'ora prima di ogni spettacolo